

Porównanie tłumaczeń II Królewska 18:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On (też) pobił Filistynów aż po Gazę i jej granice – od wieży strażniczej aż po warowne miasto.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On też pobił Filistynów aż po Gazę i jej granice — od wieży strażniczej po warowne miasto.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To on pokonał Filistynów aż do Gazy i jej granic, od wieży strażników aż do miasta warownego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tenże poraził Filistyny aż do Gazy i granic jego, od wieży strażników aż do miasta obronnego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ten poraził Filistyny aż do Gazy i wszystkie granice ich, od wieże stróżów aż do miasta obronnego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To on pokonał Filistynów aż do Gazy i jej okolic, od wieży strażniczej aż do miasta warownego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On to pobił Filistyńczyków aż do Gazy i jej okręgów, od wieży strażniczej aż do grodu warownego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pobił też Filistynów aż do Gazy i jej granic, od wieży strażniczej aż do warownego miasta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pokonał też Filistynów aż po Gazę i jej okolice, począwszy od wieży strażniczej aż do miasta warownego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On rozgromił Filistynów aż po Gazę i jej granice, od wieży strażników aż do twierdzy miejskiej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він побив чужинців аж до Гази і аж до її околиці від вежі сторожі і аж до сильного міста.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	On także pobił Pelisztinów aż do Azyi jej okręgów; od wieży strażniczej – aż do obwarowanego miasta.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On to pobił Filistynów aż po Gazę, a także jej terytoria, od wieży strażniczej aż po warowne miasto.

¹⁾ Wojna ta mogła mieć charakter przewencyjny w obliczu rosnącej potęgi Asyrii; co do wyrażenia, zob. <x>120 17:9</x>.